

# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

## CANDIDATURA PER PRESIDE DI SCUOLA

**Oggetto: Elezione Preside Scuola scienze umanistiche 2024/2027 – mandato da 08/11/2024 a 31/10/2027.**

Il/La sottoscritto/a ROSSI MICAELA nato/a a Prov. () in data (omissis) residente in (omissis) Prov. (omissis) indirizzo (omissis) – C.a.p. (omissis) codice fiscale (omissis), incluso nell'elenco definitivo dei candidabili

### PRESENTA LA PROPRIA CANDIDATURA

alla carica di Preside di SCUOLA DI SCIENZE UMANISTICHE, le cui elezioni sono state indette, per il mandato dal 08/11/2024 a 31/10/2027.

### DICHIARA

- di non incorrere in alcuna delle situazioni di incompatibilità di cui all'art. 60, commi 1, 3 e 5, dello Statuto e all'art. 22 del regolamento generale di Ateneo e di non essere componente del presidio per la qualità di Ateneo;
- ✓ di aver letto l'[informativa per il trattamento dei dati personali degli utenti che usufruiscono del servizio di presentazione di candidature a organi dell'Ateneo](#);
- ✓ di aver letto le disposizioni del decreto di indizione, con particolare riferimento alla pubblicazione della candidatura e dei relativi allegati sull'albo *web* e sul sito *web* dell'Ateneo.

Il/La sottoscritto/a dichiara di essere consapevole che:

- la presentazione di candidatura da parte di un professore ordinario che ricopre una carica incompatibile con la carica di preside di scuola o che sia in situazione di incompatibilità (art. 60, commi 1 e 3, dello Statuto e art. 22 del Regolamento generale) equivale a rinuncia alla carica incompatibile già rivestita o alla situazione che determina tale incompatibilità, in caso di elezione;
- la presentazione di candidatura da parte di un professore ordinario in regime di impegno a tempo definito comporta l'opzione irrevocabile per il regime di impegno a tempo pieno, in caso di elezione (art. 22 del Regolamento generale);
- la presentazione di candidatura da parte di un professore ordinario autorizzato a dedicarsi a esclusiva attività di ricerca presso altra istituzione o in congedo per motivi di studio o ricerca comporta rinuncia implicita all'autorizzazione o al congedo, in caso di elezione (art. 22 del Regolamento generale).

Il/La sottoscritto/a allega (a pena di esclusione):

- 📎 copia di un documento di identità valido: CI\_ROSSI.pdf;
- 📎 programma datato e firmato (in alternativa file PDF/A firmato digitalmente o scansione PDF del programma datato e firmato analogicamente): candidatura\_Rossi\_Presidenza\_SSU\_signed.pdf;
- 📎 *curriculum vitae*, datato e firmato (in alternativa file PDF/A firmato digitalmente o scansione PDF del *curriculum* datato e firmato analogicamente): CV\_Rossi\_2024\_signed.pdf;
- 📎 *curriculum vitae* in formato aperto (odt, doc e docx): CV\_Rossi\_2024.docx.

Il/La sottoscritto/a indica i seguenti recapiti al fine di ricevere le comunicazioni inerenti al procedimento in oggetto (*Nota: l'indirizzo di residenza e i seguenti recapiti saranno appositamente oscurati nei documenti pubblicati sull'albo web e sul sito web di Ateneo*):

**telefono: (omissis)**

**e-mail: Micaela.Rossi@unige.it**

**pec:**

Data, 22/10/2024

Avvertenze:

- Non inserire nella candidatura e nel *curriculum vitae* dati personali non pertinenti o eccedenti rispetto alle finalità del trattamento.
- L'Università degli studi di Genova si riserva di verificare la veridicità delle dichiarazioni rese

## Curriculum vitae

### Formazione e titoli di studio

dal 01/11/2020 : Professoressa Ordinaria - SSD Lingua e traduzione francese (L-LIN/04) - Università di Genova – Dipartimento di Lingue e culture moderne.

27/07/2017: Conseguimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale per la prima fascia (L-LIN/04)

dal 3/9/2015: Professoressa Associata confermata - SSD Lingua e traduzione francese (L-LIN/04) - Università di Genova – Dipartimento di Lingue e culture moderne.

dal 30 dicembre 2011: Professoressa Associata non confermata - SSD Lingua e traduzione francese (L-LIN/04) - Università di Genova - Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

aprile 2011: conseguimento dell'idoneità al ruolo di Professore Associato – Università « La Sapienza » di Roma.

dal 1° novembre 2006: ricercatrice confermata – SSD Lingua e traduzione francese (L-LIN/04) - Università di Genova - Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

dal 1° novembre 2002: ricercatrice non confermata – SSD Lingua e traduzione francese (L-LIN/04) - Università di Genova - Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

2001-2002: Titolare della borsa di perfezionamento Università di Genova- Nice Sophia-Antipolis; progetto di ricerca: "Costituzione di una banca dati terminologica italiano-francese – microlingua specifica: il linguaggio giuridico", a.a. 2001-2002.

1998-2002: Collaboratrice del CNR, area di Genova, Istituto di Tecnologie Didattiche (ITD).

1998- 2001: Dottorato triennale in Lingua, Linguistica, Storia della lingua francese presso l'Università degli Studi di Trieste; titolo della tesi: «Dictionnaires pour enfants en langue française. Problèmes de la définition».

1997: Laurea in Lingue e Letterature Straniere con indirizzo Linguistico-Glottodidattico (prima lingua: francese) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Genova. Discussione della tesi di laurea «Metafora e realtà nell'opera di André Frénaud» con votazione di 110/110, lode e dignità di stampa.

### Incarichi all'interno della Struttura di appartenenza

Dal 31 luglio 2012 all'11 dicembre 2016 - Vice-Direttrice del Dipartimento di Lingue e culture moderne dell'Università di Genova.

Dal settembre 2015 al 31 ottobre 2022 Delegata della Scuola di Scienze Umanistiche all'interno dell'Osservatorio (poi Presidio) per la Qualità della Formazione di Ateneo – Coordinatrice del Presidio per la Qualità di Ateneo dal 1 novembre 2018 al 31 ottobre 2022

Dal settembre 2015 - membro del Gruppo di Lavoro per l'Insegnamento e Apprendimento in ambito universitario (GLIA) dell'Università di Genova.

Dal settembre 2016 al novembre 2018 - membro del Comitato ISUPAC e referente per l'area Lingue di ISSUGE (Istituto di Studi Superiori dell'Università di Genova)

Da marzo 2017 al dicembre 2021 - membro designato dal Senato Accademico nella Consulta regionale per il diritto allo studio universitario di ALISEO.

Dal 1 novembre 2018 al 31 ottobre 2020 - Prorettrice per la Formazione dell'Università di Genova.

Dal 1 novembre 2020 al 31 ottobre 2022 - Delegata del Rettore per l'Assicurazione della Qualità dell'Università di Genova.

## Pubblicazioni

### Monografie, Articoli in rivista, Saggi in volumi collettanei o atti di convegno

- M. Rossi (2024). "La nature polyédrique du processus néologique", in M. Rossi (ed.), *Néologie, terminologie et variation - Neología, terminología y variación - Neologia, terminologia e variazione*, Berne, Peter Lang, pp.23-36.
- M. Prandi, M. Rossi (2024). "Metafora e similitudine: analogie e differenze", *Atti dell'Accademia Ligure di Scienze e Lettere*, pp.637-657.
- J. Altmanova, M. Rossi, L. Sanfelici (2024). *Introduzione*, "Annali - sezione romanza (2024) LXVI, 1", pp.7-11.
- M. Rossi, F. Strik-Lievers (2024). *Présentation générale – Regards sur les mécanismes de la création linguistique dans les langues romanes*, "L'Information grammaticale" n.181, pp.3-6.
- M. Manfredini, M. Rossi (2024). *Introduction. Pour une étude de la néologie in vivo*, "Neologica" n.18, pp.11-16.
- M. Rossi (2024), "Translating scientific texts: Do conceptual metaphors always follow a straight path?" In S. Molina-Plaza e N. Maroto (eds.) *Aspects of cognitive terminology studies*, Berlin, De Gruyter, pp.237-260.
- M. Rossi (2024), *Description d'un parcours de sensibilisation aux enjeux de l'IA en traduction : le cas de l'Université de Gênes*, "De Europa" special issue 2023 Multilinguisme européen et IA entre droit, traduction et didactique des langues, pp.303-318.
- C. Djambian, M. Rossi, G. d'Ippolito, "La médiation des objets aux savoirs scientifiques et techniques", in: *Actes de la conférence TOTh*, Chambéry, 2023.
- M. Rossi, A. Giaufret (2023), *Tendances et variations en néologie : genres textuels, communautés d'usage*, "Publif@rum" n.40, [en ligne].
- M. Rossi (2023), *Stratégies métacognitives et participation active des étudiant(e)s aux processus d'apprentissage: l'apport des technologies numériques*, "Studi di glottodidattica" v.8, n.2, pp.4-20.
- M. Rossi (2023), "Métaphores de la lutte : variations dans les corpus francophones", in C. Molinari, R. Paternostro (a cura di), *Le français au prisme de sa diversité*, Milano, LED edizioni, pp. 73-88.
- M. Rossi (2023), *Vulgariser e(s)t traduire : responsabilité et liberté dans le transfert interlinguistique des métaphores terminologiques issues de la pandémie*, "Intralinea" [En ligne], Special Issue Terminologia e traduzione: interlinguistica, intralinguistica e intrasemiotica.
- M. Rossi (2023), *Respectez les distances, réduisons la distance : une année d'enseignement à distance dans l'université italienne*, "Repères-DoRiF" [En ligne], 27.
- M. Rossi (2023), *Métaphores et vulgarisation scientifique : peut-on parler d'un style collectif? Étude comparée anglais-français*, "Études de stylistique anglaise" [En ligne], 17 | 2023.
- M. Rossi (2023), *La recherche des choses*, Roma, TAB edizioni.
- M. Rossi (2023), *Metaphors in scientific discourse: some observations on a Nobel lectures corpus*, "Signo" v. 48, n. 91, p. 4-22.
- M. Rossi (2022), *Vulgariser les concepts scientifiques dans la presse : les définitions par métaphore*, "Roczniki Humanistyczne" 70, pp.77-94.
- M. Prandi, M. Rossi (2022), "Introduction", in *Researching Metaphors: Towards a Comprehensive Account*, London, Routledge, pp.1-26.
- M. Rossi (2022), "Creating metaphors in specialised languages: choice criteria for the success of metaphorical terms", in M. Prandi, M. Rossi (a cura di), *Researching Metaphors: Towards a Comprehensive Account*, London, Routledge, pp.132-147.
- M. Rossi (2022), "Le langage du vin: pluralité des métaphores et dénominations dans une perspective interlinguistique", in L. Devilla e M. Galiñanges Gallén (a cura di), *Le parole del turismo*, Alessandria, Ed. dell'Orso, pp.209-223.
- M. Rossi (2022), "Argumentation et stratégies rhétoriques dans les discours scientifiques : autour de la dénomination", in F. Attruia, A. Naccarato, A. Orlandi, C. Preite (a cura di), *Nous plongeons nos mains dans le langage*, Paris, L'Harmattan, pp.289-301.
- M. Rossi (2022), "Pour un (re)cadre de la communication : métaphores linguistiques et visuelles dans les campagnes d'information autour de la pandémie de Covid-19 en France et en Italie", in M. Lo Nostro, R. Minervini (a cura di), *Il potere della lingua. Argomentazione, propaganda, persuasione*, Paris, L'Harmattan, pp.167-190.
- A. Contini, A. Orlandi, P. Paissa, I. Rizzato, D. F. Viridis (2021), *Presentazione*, "I Quaderni del CIRM" n.1, Roma, TAB edizioni, pp.11-16.
- M. Rossi (2021), *Compte rendu : Marc Bonhomme, Anne-Marie Paillet & Philippe Wahl (éds). 2017. Métaphore et argumentation (Paris : L'Harmattan) | Paola Paissa, Michelangelo Conoscenti, Ruggero Druetta & Martin Solly (eds). 2020. Metaphor and Conflict. Métaphore et conflit (Berne : P. Lang)*, "Argumentation et Analyse du Discours" 27, 2021, <https://journals.openedition.org/aad/5873>
- M. Rossi (2021), "La création néonymique par transfert paradigmatique : dénominations, métaphores et idéologies", in Renner, V., De Hoyos, J. C. et al., *La néologie des langues romanes. Nouvelles approches, dynamiques et enjeux*, Peter Lang, 2021, pp.215-230.
- M. Rossi (2021), *Termes et métaphores, entre diffusion et orientation des savoirs*, "La Linguistique" vol. LVII, fasc. 1/2021.
- M. Rossi (2020), "FRASE(MI)OLOGI(SMI)(A)? Tra terminologie e concetti", in I. Valenti (éd.), *Lessicalizzazioni "complesse"*.

Ricerche e teoresi, Roma, Aracne, pp.81-96.

M. Rossi (2020) "Systèmes conceptuels et isotopies métaphoriques dans les langues de spécialité : analyse contrastive de quelques domaines en français et en italien" in C. Roche (éd.), *Terminologie et ontologie : théories et applications*. Actes de TOTh 2014, Institut Porphyre, Annecy, pp.47-68.

M. Murano, I. Cennamo, M. Rossi (2020) « *Saoul comme une bourrique* » ou « *comme un Polonais* » ? *Boire : une réflexion phraséologique et traductologique*, in "Phrasis" 3, 2020, pp.38-55.

M. Rossi (2020) "La francisation dans le « Vocabulaire de la biologie (2017) » : métaphores, termes et idéologies scientifiques", in G. Tallarico, C. Jacquet-Pfau, J. Humbley (dir.), *Nouveaux horizons pour la néologie en français. Hommage à Jean-François Sablayrolles*, Limoges, Lambert-Lucas, pp. 87-103.

M. Rossi (2020) "Metafore e creazione terminologica: denominazioni, paradigmi e dinamiche discorsive della neologia in ambito tecnico-scientifico", in A. Contini e A. Giuliani (éds.), *La metafora tra conoscenza e innovazione. Una questione filosofica*, Milano, Mimesis, pp.47-64.

M. Rossi (2019) "Breve nota per i lettori", in M. Rossi (a cura di), *Terminologie e comunicazione istituzionale, tra multilinguismo e traduzione*, « Publif@rum », n. 31, url: [http://publifarum.farum.it/ezone\\_articles.php?id=497](http://publifarum.farum.it/ezone_articles.php?id=497)

M. Rossi (2019) "Traduction de la « qualité », qualité de la traduction : une analyse des traductions française et italienne des EGS Standards and Guidelines", in M-C. Jullion, L-M. Clouet, I. Cennamo (éds.), *Les institutions et les médias. De l'analyse du discours à la traduction*, Milano, LED, pp. 115-135.

M. Rossi (2019) *Métaphores et discours experts : conflit et cohérence à l'épreuve du transfert interlinguistique*, "Langue française" 204, 2019, pp. 71-86.

M. Rossi (2019) "Traduction et adaptation des métaphores terminologiques : un exemple dans le domaine du sport", in R. Trim, D. Sliwa (éds.), *Metaphor and translation*, Cambridge, Cambridge Scholar Publishing, pp.111-125.

A. Giaufret, M. Rossi (2018) *La création collective de gastro-néonymes sur les réseaux sociaux. Le cas de l'anglais, du français et de l'italien*, "Études de Linguistique Appliquée", 192, pp.435-446.

M. Rossi (2018) *Métaphores et néologie : quelques réflexions sur la francisation des termes de l'économie et de la finance*, "Analele Universitatii din Craiova", Seria Stiinta filologica Langues et littératures romanes », 1, 2018, pp.93- 110.

M. Rossi (2018) *Progrès scientifiques et imaginaires linguistiques : l'impact des dénominations métaphoriques*, "Repères DoRiF" n. 17 - Diversité linguistique, progrès scientifique et développement durable, [http://www.dorif.it/ezone/ezone\\_articles.php?id=414](http://www.dorif.it/ezone/ezone_articles.php?id=414)

M. Rossi (2018) "Les métaphores terminologiques dans les sciences et leur traduction dans les textes et discours, entre invention et vulgarisation", in Altmanova, J., Centrella, M., Russo, K. (éd.), *Terminology & Discourse/Terminologie et discours*, Berne, Lang, pp.179-198.

M. Rossi (2018) "Metafore e modelli nelle teorie linguistiche: dal dibattito scientifico alla divulgazione nei manuali per l'insegnamento del Français Langue Étrangère", in F. San Vicente, A. Zamorano Aguilar (éds.), *Gramatica y aprendizaje de lenguas*, Berne, Peter Lang, pp. 39-55.

M. Rossi (2018) *L'insegnamento del francese all'Università di Genova: riflessione su alcune linee di tendenza durante gli anni '80*, "Italiano Linguadue" 1, 2018, pp. 249-262.

M. Rossi (2018) "La métaphore biologique dans la définition de l'urbanisme moderne: nouveaux paradigmes et stratégies argumentatives autour de l'espace de la ville", in C. Resche et F. Domenec (éds.), *La fonction argumentative de la métaphore dans les discours spécialisés*, Berne, Peter Lang.

I. Cennamo, M. Rossi, N. Gattiglia, A. Giaufret (2017) *Projets pédagogiques en traduction et interprétation : retours d'expérience et perspectives innovantes*, "Les Bulletins du CRATIL" 16, <http://www.lebulletinducratil.fr/index.php/de/projets-pedagogiques-en-traduction-et-interpretation-retours-d-experience-et-perspectives-innovantes-ilaria-cennamo>

A. Giaufret, M. Rossi (2017) "Traduire l'astrophysique : la métaphore terminologique. L'exemple du « Destin de l'univers » de Jean-Pierre Luminet", in G. Henrot Sostero, M.T. Musacchio, L. Soliman (éds.), *La traduzione. Esplorazione e metodi*, Padova, CLUEB, pp.71-93.

M. Rossi (2017) *Metafore dello spazio urbano: la (de)nominazione in terminologia come posizionamento ideologico*, "Publif@rum" n.28, [http://www.publifarum.farum.it/show\\_issue.php?iss\\_id=30](http://www.publifarum.farum.it/show_issue.php?iss_id=30)

M. Rossi (2017) *Sentiment terminologique et sentiment métaphorique dans la création néonymique*, "Neologica", n° 11, pp. 153-170.

M. Rossi (2017) "Some observations about metaphor in specialised languages", in Ervas, F., Gola, E., Rossi, M.G. (dir.), *Metaphor in Communication, Science and Education*, Berlin, De Gruyter, pp.151-168.

M. Rossi (2017) "La métaphore dans les terminologies comme ressort de médiation des savoirs", in De Gioia, M., Sablé, C. (éds.), *Acteurs et formes de médiation pour le dialogue interculturel*, actes du Colloque GLAT 2016, éd. GLAT, 2017, pp.169-177.

M. Rossi (2017) "Terminological metaphors and the nomadism of scientific paradigms: Some thoughts on intralinguistic and interlinguistic variation", in A. Picton, P. Drouin, A. Francoeur (dir.), *Current trends in terminological variation*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 2017, pp.183-213.

M. Rossi (2017) "Le paradigme des termes issus de l'anglais junk- dans quelques domaines spécialisés : transferts, métaphores et diffusion des savoirs", C. Desoutter, E. Galazzi (éds.), *Les déchets mis en mots*, Paris, L'Harmattan, pp.85-106.

M. Rossi (2017) *La Formation des enseignants en Italie entre recherche et pratique. Bilan et perspectives*, "Interculturel" n. 22, Le

- Français pour aller plus loin, Actes du Colloque international, Rome, 28-29 octobre 2016, textes réunis par Andrea Cali, Giuseppe Martocchia, Raffaele Romano, <http://alliancefrlecce.xoom.it/virgiliowizard/interculturel>
- A. Giaufret, M. Rossi (2017) "La terminologie des énergies renouvelables à l'épreuve des textes", in Soliman, L. (éd.), *Lingue specialia. Dinamiche di ricerca*, Padova, CLEUP, pp. 103-126.
- M. Rossi (2017) "Les néonymies métaphoriques dans les langues de spécialité : critères de création et politiques linguistiques", in J. Garcia Palacio, G. De Sterck, D. Linder, N. Maroto, M. Sanchez Ibanez, J. Torres del Rey (éds.), *La neologia en las lenguas romanicas*, Frankfurt-am-Main, Peter Lang, pp.201-2016.
- M. Rossi (2017) "De l'usage des métaphores cognitives dans les sciences : entre invention et définition de nouveaux paradigmes", in P. Frassi, G. Tallarico (éds.), *Autrement dit : définir, reformuler, gloser. Mélanges en hommage à Pierluigi Ligas*, Paris, Hermann, 2017, pp.163-184.
- M. Rossi (2016) "Création néonymique, anglicismes et métaphores terminologiques : quelques réflexions sur les politiques linguistiques en Italie et dans les pays francophones", in Zanola. M.T, Conceição, M.C., Guasco, P. (éds.), *Terminologie e politiche linguistiche*, Milano, EDUCATT, pp.127-138.
- M. Rossi (2016) *Termini e metafore. Traduzione e comparazione interlinguistica*, "Lingue e Linguaggi" n.18, novembre 2016, pp.107-123.
- M. Rossi (2016) "Métaphores et mise en récit dans la modélisation des découvertes scientifiques : stratégies de la narration dans l'œuvre de François Jacob", in Resche, C. (dir.), *La mise en récit dans les discours spécialisés*, Berne, Peter Lang, pp.49-72.
- M. Rossi (2016) *L'avènement du train, l'essor de la modernité : représentations et images du train dans les dictionnaires du XIXe et XXe siècle*, "Publifarum" n. 26, [http://publifarum.farum.it/ezine\\_articles.php?id=372](http://publifarum.farum.it/ezine_articles.php?id=372)
- M. Fasciolo, M. Rossi (2016) *Métaphore et métaphores : les multiples issues de l'interaction conceptuelle*, "Langue Française" 189, mars 2016, pp.5-14.
- M. Rossi (2016) *Pour une typologie des avatars métaphoriques dans les terminologies spécialisées*, "Langue Française" 189, mars 2016, pp.87-102.
- M. Rossi (2016) *Formation des traducteurs et terminologie juridique : quelques réflexions méthodologiques*, in Leoncini Bartoli, A. (dir.), *Les voix et les voies de la traduction*, "Repères-DoRiF" n.9 volet 2, ([http://www.dorif.it/ezine/ezine\\_articles.php?art\\_id=282](http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?art_id=282)).
- M. Rossi (2015) "Analyse d'un cas de traduction interdomaniale : le paradigme épistémologique de la linguistique et de la communication appliqué au vocabulaire de la biologie dans l'œuvre de François Jacob", in D. Londei, S. Poli, A. Giaufret, M. Rossi (éds.), *Metamorfosi della traduzione in ambito francese-italiano*, Genova, Genova University Press , 2015, pp. 299-316.
- D. Londei, M. Rossi (2015) "Les multiples chemins de la traduction", in D. Londei, S. Poli, A. Giaufret, M. Rossi (éds.), *Metamorfosi della traduzione in ambito francese-italiano*, Genova, Genova University Press, 2015.
- M. Rossi (2015) "Des ours et des taureaux : les métaphores dans les terminologies de spécialité sont-elles traduisibles ?" in Paissa, P., Rigat, F., Vittoz, M-B. (éds.), *Dans l'amour des mots. Chorale(s) pour Mariagrazia*, Alessandria, Ed. Dall'Orso, 2015, pp.109-122.
- M. Rossi (2015) *La terminologia in ambito francofono*, "La Crusca per voi" 51/II, 2015, pp.8-12.
- M. Rossi (2015) "Pour une description du processus de création des métaphores dans le langage du vin – étude comparative français-italien", in L. Gautier, E. Lavric (dir.), *Actes du Colloque Unité et diversité dans le discours sur le vin en Europe Einheit und Vielfalt der Weindiskurse in Europa*, Actes du colloque d'Innsbruck, 15-16 octobre 2012 (InnTrans), Frankfurt/M. et al., Peter Lang, pp.119-130.
- A. Giaufret, M. Rossi (2015) "La terminologie de la mode dans les manuels de couture : emprunts, néologismes, métaphores", in Marco Modenesi, Maria Benedetta Collini e Francesca Paraboschi (a cura di), « *La grâce de montrer son âme dans le vêtement* » *Scrivere di tessuti, abiti, accessori. Studi in onore di Liana Nissim*, Milano, LED edizioni, pp.275-296.
- M. Rossi, (2015) *In rure alieno. Métaphores et termes nomades dans les langues de spécialité*, Berne, Peter Lang.
- M. Rossi (2015) *Présentation*, "Publif@rum", numéro spécial *Les avatars de la métaphore*, [https://www.publifarum.farum.it/show\\_issue.php?iss\\_id=24](https://www.publifarum.farum.it/show_issue.php?iss_id=24)
- M. Rossi (2014) *Les énergies renouvelables entre description lexicographique et traitement terminologique : la diffusion des termes des énergies renouvelables dans les dictionnaires de langue générale*, "Rivista Italiana di Linguistica Applicata" 3-2014, pp.77-98.
- M. Rossi (2014) *La formazione alla terminologia: nuove metodologie, nuovi strumenti*, in G. Palumbo, *La traduzione visibile*, "DiaLogos" n.6, Officina Edizioni, Roma, pp.47-62.
- Elisa Bricco, Anna Giaufret, Nancy Murzilli, Micaela Rossi (2014) *Le sous-titrage comme pratique didactique : un outil efficace pour les étudiants de français du cours de Master en Traduction et Interprétation*, "Repères DoRiF" Traduction, médiation, interprétation - volet n.2, [http://www.dorif.it/ezine/ezine\\_articles.php?id=156](http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=156)
- Caterina Falbo, Licia Reggiani, Micaela Rossi (2014) *Présentation*, "Repères DoRiF" Traduction, médiation, interprétation - volet n.2, [http://www.dorif.it/ezine/ezine\\_articles.php?id=175](http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=175)
- M. Rossi (2014) "Métaphores terminologiques: fonctions et statut dans les langues de spécialité", in *Actes du 4e Congrès Mondial de Linguistique Française* Berlin, Allemagne, 19-23 Juillet 2014, Franck Neveu, Peter Blumenthal, Linda Hriba, Annette Gerstenberg, Judith Meinschaefer et Sophie Prévost (éds.), pp. 713-724, <http://dx.doi.org/10.1051/shsconf/20140801268>
- M. Rossi (2014) *Emergence et traitement des métaphores terminologiques dans les répertoires lexicographiques*, "Neologica" n.8, pp.45-62.

- M. Rossi (2013) "Gli studi sulla metafora terminologica: elementi per un breve stato della ricerca in ambito francofono", in M. Prandi, A. Giaufret, M. Rossi (éds.), *Il ruolo della metafora nella creazione di terminologie*, Genova, Genoa University Press, pp.41-58.
- M. Rossi (2013) "Définition de nouvelles terminologies et communautés de professionnels : analyse de corpus en ligne dans le domaine de la dégustation du vin", in Cécile Desoutter, Dorothee Heller & Michele Sala (éds.), *Corpora In Specialized Communication - Korpora In Der Fachkommunikation - Les Corpus Dans La Communication Spécialisée*, CERLIS Series vol.4, pp. 359-384.
- M. Rossi (2013) *La traduction entre analyse linguistique et horizons interculturels: la Toile comme lieu virtuel de partage de réflexions et d'expériences*, "Repères-Dorif" Traduction, médiation, interprétation, volet 1, [http://www.dorif.it/ezine/show\\_issue.php?iss\\_id=8](http://www.dorif.it/ezine/show_issue.php?iss_id=8)
- M. Rossi (2013) "Les énergies renouvelables : diffusion de la terminologie et traitement dans les ouvrages lexicographiques", Atti del Convegno Lessico e lessici a confronto, Verona, 2/3 febbraio 2012, in P.L. Ligas, G. Tallarico (éds.), *Lexique lexiques. Théories, méthodes et perspectives en lexicologie, lexicographie, terminologie et phraséologie*, Verona, Quiedit, 2013, pp 73-96.
- M. Rossi, C. Messina (2013) "Formazione all'analisi terminologica e variazione interlinguistica: alcune riflessioni sul dominio giuridico", in J.-L. Egger, A. Ferrari, L. Lala (eds.), *Le forme linguistiche dell'ufficialità. L'italiano giuridico e amministrativo della Confederazione Svizzera*, Bellinzona, Casagrande, 2013.
- E. Ponso, M. Rossi (2013) "Variazione terminologica e approcci terminografici nell'ambito delle energie rinnovabili: riflessioni sul progetto IATE- Lexecolo", in A. Giaufret e M. Rossi (éds.), *La terminologia delle energie rinnovabili tra testi e repertori: variazione, standardizzazione, armonizzazione*, Genova, GUP.
- A. Giaufret, M. Rossi (2013) "Introduzione", in: A. Giaufret, M. Rossi (éds.) *La terminologia delle energie rinnovabili tra testi e repertori: variazione, standardizzazione, armonizzazione*, Genova, GUP, pp. 9-14.
- M. Rossi (2013) *Terminologies et comparaison interculturelle : évolutions de quelques métaphores conceptuelles dans le domaine du droit de la famille*, "Publif@rum" 18, [https://www.publiforum.farum.it/show\\_issue.php?iss\\_id=19](https://www.publiforum.farum.it/show_issue.php?iss_id=19)
- A. Giaufret, M. Rossi (2013) "La formation en traduction juridique : enseignement, apprentissage et évaluation", Actes de la Journée d'études La traduction juridique, points de vue didactiques et linguistiques, Lyon, 25-26 mars 2010, in M. Meunier, M. Charret-Del Bove, E. Damette (dir.), *La Traduction juridique: points de vues didactiques et linguistiques*, Lyon, Centre d'Etudes Linguistiques.
- A. Giaufret, M. Rossi (2013) *Métaphores terminologiques, circulation des savoirs et contact entre langues*, « Signes » n.10, <http://www.revue-signes.info/document.php?id=2928>
- M. Rossi (2013) "L'amour et la peur dans les dictionnaires scolaires, dans les dictionnaires spontanés, dans les définitions d'enfants (6-10 ans) : une étude comparée français-italien", Atti del Convegno Internazionale Emotion, cognition and communication, Cipro, Nicosia, 23-26 giugno 2011, in F. Baider, G. Cislaru (éds.), *Cartographie des émotions*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, Paris, pp. 225-240.
- S. Poli, S. Torsani, M. Rossi (2012) *Un Centre Linguistique Virtuel, ou du Web comme solution*, "Repères DoRif" n.1, <http://www.dorif.it/ezine>
- M. Rossi (2012) "La formation initiale des enseignants : les Facultés universitaires face à la réforme", *Atti del Convegno Do.Ri.F. 25 ans*, Milano, Franco Angeli.
- Prandi, M., Rossi, M. (2012) "Les métaphores dans la création de terminologie", dans AA.VV., *Terminologie : textes, discours et accès aux savoirs spécialisés*, Ed. du GLAT, pp.7-19.
- M. Rossi (2012) "Les dictionnaires scolaires : un microcosme multiculturel de nom... ou de fait ? ou La valse des prénoms dans les dictionnaires scolaires", in P.L. Ligas, P. Frassi (éds.), *Lexiques, identités, cultures*, Verona, QuiEdit.
- M. Rossi (2011) "Représentations et images de la société dans les dictionnaires pour enfants", Actes de la Journée d'études Sociolinguistique et dictionnaires, Amiens, 11 décembre 2009, in C. Rey, Ph. Reynès (éds.), *Dictionnaires, normes et sociolinguistique*, "Carnets d'Atelier de Sociolinguistique", CAS, pp.185-204.
- M. Rossi (2011) "Les termes de spécialité dans les dictionnaires scolaires : présence et traitement, Atti del Convegno Lessicologia e lessicografia delle lingue di specialità", Palermo, 20-22 giugno 2007, Jacqueline Lillo (a cura di), *D'hier à aujourd'hui. Réception du lexique français de spécialité*, Monza, Polimetrica, « Lexicography Worldwide », 2011, pp. 151-171.
- E. Bricco, A. Giaufret, M. Rossi (2011) "Esperienze di e-learning nell'ambito della didattica delle lingue e culture straniere all'università", *Atti del Convegno MoodleMoot 2009*, Torino, 8-9/05/2009, ed. Seneca, Torino.
- L. Salmon, M. Rossi (2011) "Le cas du verlan : stratégies et outils pour la traduction", in C. Bosisio (a cura di), *lanuam linguarum reserare. Saggi in onore di Bona Cambiagi*, Mondadori Education, Milano.
- A. Giaufret, M. Rossi (2010) "L'année mondiale de l'astronomie : la diversité terminologique et culturelle de l'espace Métaphorique", *Actes du Colloque GLAT 2010*, Lisboa, 17-19 maggio 2010, pp. 131-144.
- A. Giaufret, M. Rossi (2010) "Entre néologismes et variation terminologique dans le domaine des TICE : une analyse contrastive de trois langues romanes", *Atti del Convegno Internazionale CINEO 2008*, « I Congrès Internacional de Neologia en les llengües romàniques », Barcelona, 07 - 10 maig 2008, IULA, pp.583-596.
- M. Rossi (2010) "Le discours autour du vin : expression lyrique ou langue spécialisée ?" *Atti del Convegno Internazionale*

« Il Congreso Internacional sobre la Lengua de la Vid y el Vino y su Traducción », Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Valladolid, 2-5 aprile 2008, Universidad de Valladolid.

M. Rossi (2010) "Des mots pour dire le monde. La culture enfantine dans les définitions d'enfants", *Actes du Colloque Cultures enfantines : universalité et diversité*, Nantes, 15-17 mars 2007, Presses Universitaires de Rennes, pp.279-292.

M. Rossi (2010) "Variations de registre et évolutions de la norme dans les radios publiques et dans les émissions de libre antenne", *Atti del Convegno SUSLLF*, Milano, 6-8 novembre 2008, Milano, EDUCatt.

M. Rossi (2009) "L'emploi de la métaphore comme ressource pour la néologie terminologique : le cas du langage de la dégustation du vin", *Atti del Convegno Internazionale La métaphore en langues de spécialité*, Lyon, 26 septembre 2008, PUL, pp.199-227.

M. Rossi (2009) "Langue et culture dans un verre. Pour une étude multilingue du langage du vin", in Lavric, Eva (éd.), *Food and Language. Sprache und Essen* (Inntrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation), Frankfurt/M. e.a., Peter Lang, pp.161-170.

M. Rossi (2009) "Dictionnaires pour enfants et apprentissage du lexique : les enjeux de la définition", *Actes du Colloque International Ilemes Journée Internationales de Lexicographie*, Le Dictionnaire maître de langue, Klinkenberg-auf- Main, juillet 2006, Franck&Timme, pp. 209-228.

M. Rossi (2009) *Schede lessicografiche nel volume a cura di J. Lillo, 1583-2000. Quattro secoli di lessicografia italo- francese. Repertorio analitico di dizionari bilingui*. Berne, Peter Lang, 2009.

M. Rossi, (2009) *Les définitions naturelles des enfants : nature complexe du lexique et perspective interculturelle*, in *Autour de la définition*, "Publifarum" 11, 2009, <http://www.publifarum.farum.it>.

A. Giaufret, M. Rossi (2009) "Former des enseignants francophones pour de nouveaux publics : la situation italienne et un exemple local", *Actes de la journée CIEP Quel avenir pour les Département d'études françaises dans les universités européennes ? – CIEP – Sèvres – 26 et 27 mars 2009*, disponibles à l'adresse <http://www.ciep.fr/conferences/evolution-des-departements-etudes-francaises-des-universites-europeennes/docs/actes-seminaire-europeen.pdf>

M. Rossi (2008) "Terminologia e formazione - riflessioni a margine di alcune esperienze didattiche", *Atti del Convegno Terminología, traducción y comunicación especializada*, Verona, 10-12 ottobre 2007, ed. Fiorini, Verona.

L. Bianchini, A. Mabrou, M. Rossi (2008) *Les mots de l'eau : entre terminologie spécialisée et analyse interculturelle*, "Synergies Italie" n.4, pp.123-132.

A. Giaufret, M. Rossi (2007) "Le français juridique : entre langue de spécialité et réalisations discursives", in *Un paysage choisi. Mélanges de linguistique française offerts à Leandro Schena*, a cura di Giovanna Bellati, Graziano Benelli, Paola Paissa, Chiara Preite, Paris, L'Harmattan, pp.210-224.

M. Rossi, (2007) "Il francese giuridico: un'esperienza di formazione a distanza. Il master in traduzione giuridica specializzata F@rum: nuove tecnologie al servizio della formazione microlinguistica", in P. Mazzotta e L. Salmon (a cura di) *Tradurre le microlingue scientifico-professionali*, Torino, UTET, pp. 261-290.

M. Rossi (2007) *Didactique des langues de spécialité au niveau universitaire : l'apport de la terminologie. Description de deux expériences didactiques*, "Synergies Italie" 3, pp. 46-56.

M. Rossi (2007) "Définir les mots et s'approprier le monde. Stratégies d'appropriation cognitive dans les définitions d'enfants", *Actes du Colloque International « DIDCOG 2007 »*, Toulouse, 19-21 septembre 2007, Université de Toulouse- le-Mirail.

M. Rossi (2007) *Déc(rire) le monde ou formes de comique involontaire dans les définitions spontanées des enfants*, in *Bouquets pour Hélène. Forme e rappresentazioni dell'ironia e dell'umorismo*, "Publif@rum" 6, <http://www.publifarum.farum.it>

M. Bonizzone, E. Bricco, S. Poli, M. Rossi (2007) *Apprentissage tout au long de la vie et nouvelles technologies : les atouts de la formation à distance*, "Synergies Europe", n.2, pp. 225-246.

M. Rossi (2007) "Changements et évolutions de la politique universitaire à l'égard des TICE : un exemple italien", *Actes du Colloque « TICEMED2007 »*, Nice, 31 maggio-2 giugno 2007, [http:// www.isdm.univ-tln.fr](http://www.isdm.univ-tln.fr)

M. Rossi (2007) "« Est-ce du bon français ? Sûrement pas. Mais je l'ai entendu ! » Images et usages du français dans les émissions radiophoniques", in *Les Français en émergence*, a cura di Enrica Galazzi e Chiara Molinari, P. Lang, pp. 23-40.

M. Rossi, C. Canavese (2006) "Creazione di lessici multilingue: uno strumento di formazione terminologica?" *Atti del Convegno Internazionale GLAT 2006*, Bertinoro, 17-20 maggio 2006, pp. 315-326.

G. Biorci, L. Ferlino, M. Rossi (2006) "Imparare dai bambini": riflessioni a margine di un'esperienza", atti del XIII Convegno Nazionale GISCEL, *Il linguaggio dall'infanzia all'adolescenza: tra italiano, dialetto e italiano L2*, Lecce, 22-25 aprile 2004, in I. Tempesta e M. Maggio (a cura di), *Linguaggio, mente, parole. Dall'infanzia all'adolescenza*, Milano, F. Angeli.

M. Rossi (2006), "Didattica del FLE e nuove tecnologie: riflessioni a margine di alcune esperienze", in *Atti del Seminario di Verona « Do.Ri.F. 20 ans »*, a cura di F. Bidaud, J.P. Seghi, Wizarts editore, Porto S. Elpidio, pp. 136-145.

G. Piccardo, M. Rossi (2005) "Dal vino all'acqua. Un percorso terminologico genovese", *Atti del Convegno La formazione in terminologia, Portico di Romagna*, 29-30 aprile 2005, [http://www.mediaziononline.it/monografici/piccardo-rossi\\_ita.htm](http://www.mediaziononline.it/monografici/piccardo-rossi_ita.htm)

A. Giaufret, B. Mesmaeker, M. Rossi (2005) *Le français dans les textes juridiques*, Napoli, Ed. Simone, 2005, pp 302 + CDrom.

M. Rossi (2005) "Du monde et des mots : pour une définition du sens lexical", *Atti del Convegno « Enseignement- Apprentissage du Lexique »*, Université Stendhal 3, Sciences du Langage LIDILEM, 13, 14 et 15 marzo 2003 in F. Grossmann, M-A. Paveau, G. Petit



(éds.), *Didactique du lexique : langue, cognition, discours*, Grenoble, ELLUG, pp.175- 188.

R. Ariolfo, L. Bianchini, E. Bricco, A. Giaufret, L. Ladikoff, M. Lanieri, M. Rossi (2005) "Elaborazione di un percorso multimediale per la formazione interculturale : riflessioni a margine di una esperienza", *Atti del Convegno DIDAMATICA 2005*, 12-14 maggio 2005, Università di Potenza, pp.133-140.

M. Rossi (2005) "Figuration et mise en scène de l'orateur : réalisations de l'ethos dans Les Femmes Illustres des Scudéry, "Publif@rum", 2, <http://www.publiforum.farum.it/n/02/rossi.php>

A. Giaufret, M. Rossi (2004) *La traduzione giuridica in rete: il Master in traduzione giuridica specializzata dell'Università di Genova*, « FOR » 61, ottobre-dicembre 2004, pp. 67-72.

M. Rossi (2004) "Dictionnaires pour enfants et accès au sens lexical. Pour une réflexion métalexigraphique", *Actes du Colloque EURALEX 2004*, Lorient, 6-10 juillet 2004, Université de Bretagne Sud (vol. 2), pp. 417-426.

Elisa Bricco, Micaela Rossi (2004) "La simulation globale à l'épreuve de la formation à distance... un fil d'Ariane ?", *Convegno TICE MEDITERRANEE*, Nice, 26/27 novembre 2004, <http://www.isdm.univ-tln.fr>

Micaela Rossi, Luigi Sarti (2004) "Playing tough and tender: tutoring strategies in a university master", *Convegno TICE MEDITERRANEE*, Nice, 26/27 novembre 2004, <http://www.isdm.univ-tln.fr>

Elisa Bricco, Micaela Rossi (2004) "Esperienze di blended learning in contesto di didattica universitaria. Lingua e letteratura francese alla Facoltà di Lingue dell'Università di Genova", *atti del Convegno Expo/elearning DIDAMATICA 2004 - Ferrara*, 10-12 maggio 2004, Ferrara, Omnicom editore, pp. 775-788.

M. Rossi (2004) "Risorse, potenzialità e .....abuso del supporto informatico nel caso di esercizi di autoformazione in rete", in E. Bricco, H. Giaufret Colombani, S. Poli, M. Rossi (dir.), *Il filo di Arianna. Formazione a distanza e utilizzo delle risorse internet. Un punto di vista "umanistico"*, Bari, Schena, pp.261-306.

M. Rossi (2004) "Didattica dei linguaggi settoriali e nuove tecnologie: l'esempio di un corso di livello avanzato", in E. Bricco, H. Giaufret Colombani, S. Poli, M. Rossi (dir.), *Il filo di Arianna. Formazione a distanza e utilizzo delle risorse internet. Un punto di vista "umanistico"*, Bari, Schena, 2004, pp.337-364.

M. Rossi (2004) "Come muoversi nel labirinto: riconoscere e valutare le risorse in rete", in *Il filo di Arianna. Formazione a distanza e utilizzo delle risorse internet. Un punto di vista "umanistico"*, Bari, Schena, pp.485-512.

A. Arrigoni, M. Rossi (2004) *Formation à distance et nouvelles perspectives didactiques: le projet F@rum de l'Université de Gênes*, Actes Colloque UNTELE 2002, "Etudes de Linguistique Appliquée" 134, avril-juin 2004, pp. 221- 234.

G. Biorci, L. Ferlino, M. Rossi (2003) *Imparare dai bambini. Dizionario spontaneo e guida all'uso delle parole*, Genova, Compagnia dei Librai, pp.200.

M. Rossi (2003) "Conception et réalisation d'un module de formation en ligne - français de l'économie", *Actes du Colloque TICE MEDITERRANEE - Toulon 2003*, [http://isdm.univ-tln.fr/PDF/isdm10/isdm10a93\\_rossi.pdf](http://isdm.univ-tln.fr/PDF/isdm10/isdm10a93_rossi.pdf)

M. Rossi (2003) "Il Quadro Comune di Riferimento: per una vera continuità nell'insegnamento/apprendimento delle lingue". Atti del seminario ANILS - Genova - 17 febbraio 2003, « SELM » 2003.

M. Rossi (2003) "*Splendori e miserie... delle nuove tecnologie*": un esempio di applicazione delle NTIC all'insegnamento dei linguaggi settoriali, "Quaderni del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere" n.12, pp. 29- 48.

M. Rossi (2002) "La langue de l'internet: le défi du français contre la globalisation des terminologies", *Atti del Convegno « Lingue e culture romanze. Didattica e ricerca: quali prospettive? »* Organizzato dalla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Pisa e dal DO.R.I.F. Università presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Pisa, 11-12 ottobre 2001, Mauro Baroni editore, Viareggio, pp.161-178.

M. Rossi (2002) « *Quel souk dans ta chambre !* » *Images et descriptions des cultures arabe et juive dans les dictionnaires scolaires contemporains*, "Etudes de Linguistique Appliquée" 128, octobre-décembre 2002, pp.431-446.

M. Rossi (2002) "La bande dessinée dans les dictionnaires pour enfants", in : M. Margarito (a cura di), *Se son fumetti saranno... bandes dessinées*, Editrice Tirrenia Stampatori, Torino, 2002, pp.45-56.

G. Biorci, L. Ferlino, M. Rossi, M. Tavella (2002) "*L'affetto è quando ti vengono a vedere a una partita*", "Insegnare online - supplemento telematico del mensile del Cidi", n 2 febbraio/2002, n 3 marzo/2002, n 4 aprile/2002 <http://www.cidi.it/insegnareonline/2345.html>

M. Rossi (2002) *Enseignement à distance et enjeux professionnels : attentes et pratiques de l'usager virtuel*, "Le Français dans le monde", série *Recherches et Applications* Apprentissage des langues et technologies : des usages en émergence, janvier 2002, pp. 96-102.

M. Rossi (2001) "A proposito di software per... l'apprendimento del francese come lingua straniera", *Convegno "Multipool"*, 12 dicembre 2001, ITD CNR Genova, <http://www.itd.ge.cnr.it/3eventi/introfle.htm>

M. Rossi (2001) "Imparare le lingue con internet (francese)", ed. CIPREF IRRE Liguria, dicembre 2001, pp.1-5.

M. Rossi (2001) "Pour une analyse pragmatique du processus de reformulation dans les interactions conversationnelles - une approche contrastive français-italien", atti del convegno *Lingue française: oralité dans la parole et dans l'écriture*, Università degli Studi di Trieste, 17-18 novembre 2000, Edizioni Libreria Cortina, Torino, 2001, pp.57-74.

M. Rossi (2001) "Autonymie et monstration du signe dans les dictionnaires pour enfants", in : Authier-Revuz, J., Branca- Rosoff, S., Doury, M., Petiot, G., Reboul-Touré, s., (éds), *Actes du Colloque International « Le fait autonymique dans les langues et les discours »*, Syled (Systèmes, langues, énonciation et discursivité), Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris 3), 5-7 ottobre 2000;

<http://www.cavi.univ-paris3.fr/ilpga/autonymie/actes.htm>

G. Biorci, L. Ferlino, M. Rossi, M. Tavella (2000) *Analisi del lessico infantile e tecniche di definizione spontanea: un'esperienza con alunni del secondo ciclo della scuola elementare*, Rapporto Interno n.5, settembre 2000, CNR (area di Genova).

M. Rossi (2000) *Guillame Apollinaire et la critique italienne*, "Œuvres et Critiques" XXV, 2, pp.63-70.

M. Rossi (1999) *Un site pour cyberprofs*, "Le Français dans le monde" 303, mars-avril 1999, pp.30-31.

M. Rossi (1999) *Multimedialità e autoformazione dei docenti in rete: il caso del sito Cyberprof*, "Università e Scuola", anno IV, n.2/R, 1999, pp.45-51.

## Curatele, direzioni di volumi e rassegne bibliografiche, comitati editoriali

- M. Rossi (2024), *Néologie, terminologie et variation - Neología, terminología y variación - Neologia, terminologia e variazione*, Berne, Peter Lang
- M. Manfredini, M. Rossi (2024) *Neologica* n.18 "Pour une approche discursive de la néologie".
- J. Altmanova, M. Rossi, L. Sanfelici (2024), *Annali - sezione romanza* (2024) LXVI, I
- M. Rossi, F. Strik-Lievers (2024). "L'Information grammaticale" n.181.
- A. Giaufret, M. Rossi (2023), *Tendances et variations en néologie : genres textuels, communautés d'usage*, "Publif@rum" 40.
- M. Prandi, M. Rossi (2022), *Researching Metaphors : Towards a Comprehensive Account*, London, Routledge.
- M. Rossi (2019) *Terminologie e comunicazione istituzionale, tra multilinguismo e traduzione*, « Publif@rum », n. 31, url: [http://publifarum.farum.it/ezine\\_articles.php?id=497](http://publifarum.farum.it/ezine_articles.php?id=497)
- M. Prandi, E. Pusillo, M. Rossi, J. Visconti (2017), *Terminologie, multilinguismo e istituzioni europee*, «Publif@rum» 27, <http://www.publifarum.farum.it>
- M. Fasciolo, M. Rossi (2016) *Métaphore et métaphores*, « Langue Française » 189, mars 2016.
- D. Londei, S. Poli, A. Giaufret, M. Rossi (2015), *Metamorfosi della traduzione in ambito francese-italiano*, Genova, Genova University Press.
- A. Giaufret, M. Rossi et al. (2015) *Les avatars de la métaphore*, n.s. «Publif@rum», 2015, <http://www.publifarum.farum.it>
- M. Rossi, C. Falbo, L. Reggiani (2014) *Traduction, médiation, interprétation*, « Repères Dorif » volet 2, août 2014, <http://www.dorif.it/ezine/index.php>
- M. Prandi, A. Giaufret, M. Rossi (2013) *Il ruolo della metafora nella creazione di terminologie*, Genova, Genoa University Press.
- M. Rossi (2013) *Traduction, médiation, interprétation*, « Repères Dorif » volet 1, juillet 2013, [http://www.dorif.it/ezine/show\\_issue.php?iss\\_id=8](http://www.dorif.it/ezine/show_issue.php?iss_id=8)
- A. Giaufret, M. Rossi (2013) *La terminologia delle energie rinnovabili tra testi e repertori: variazione, standardizzazione, armonizzazione*, Genova University Press.
- H. Colombani Giaufret, M. Prandi, M. Rossi (2010) *Autour de la définition*, « Publifarum » 11, <http://www.publifarum.farum.it>
- M. Rossi (2009) *Terminologia, ricerca e formazione*, « Publifarum », 9 <http://www.publifarum.farum.it>
- F. Bidaud, P. Paissa, S. Poli, M. Rossi (2007) *Bouquets pour Hélène. Forme e rappresentazioni dell'ironia e dell'umorismo*, « Publifarum » 4, <http://www.publifarum.farum.it>
- S. Poli, H. Colombani Giaufret, E. Bricco, M. Rossi (2004) *Il filo di Arianna. Formazione a distanza e utilizzo delle risorse internet. Un punto di vista "umanistico"*, Bari, Schena, pp.594.
- Collaboratrice fissa della rivista «Studi Francesi», per la rassegna bibliografica delle sezioni Novecento, Opere Generali, Linguistica Storica, Teorica e Applicata, anni 1996-2006.
- Dall'a.a. 2004-2005 fa parte del Comitato di edizione della rivista in rete « Publif@rum » (<http://publifarum.farum.it>) e della rassegna bibliografica « Carnets de lecture » (<http://farum.it/lectures/>).
- Dal 2011 è membro del Comitato di Redazione della rivista « Repères-Dorif » (<http://www.dorif.it/ezine>).
- Dal 2022 è membro del Comitato scientifico delle riviste *Cross-Media Languages. Applied Research, Digital Tools and Methodologies* e *Annali del Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati – Università di Napoli L'Orientale*.

Insieme a Michelangelo Conoscenti, Annamaria Contini, Ruggero Druetta, Elisabetta Gola, Adriana Orlandi, Paola Paissa, Ilaria Rizzato, Daniela Francesca Viridis, Coordina la collana "I Quaderni del CIRM" presso TAB edizioni (Roma).

Svolge regolarmente attività di referaggio per riviste e case editrici, tra le quali

- A tradire
- Asp
- Langages
- Lexique
- Lingue e linguaggi
- MediAzioni
- Revue italienne d'études françaises
- Studia Romanica Posnaniensia
- Synergies Italie
- Bononia University Press
- Padova University Press
- Presses Universitaires de Vincennes

## Organizzazione di convegni e conferenze

Membro di numerosi Comitati Scientifici per convegni nazionali e internazionali, ha organizzato inoltre :

- \* Convegno Internazionale TICE Méditerranée 2006, Genova, 26-27 maggio 2006.
- \* Convegno Ass.l.Term. 2009, Terminologia, variazione e interferenze linguistiche e culturali, Genova, 10-11 giugno 2009.
- \* Convegno internazionale GLAT 2012, 14-16 maggio 2012, Genova.
- \* Convegno internazionale DORIF 2013, Genova, 7-8 novembre 2013.
- \* Convegno internazionale Advances in Metaphor Theory, Genova, 20-22 maggio 2016.
- \* Convegno internazionale Researching Metaphor: Cognitive and Other, Genova, 13-15 maggio 2019.
- \* Convegno internazionale CINEO 2022, Genova, 1-3 settembre 2022.

## Partecipazione ad Associazioni e Commissioni

### Nel settore disciplinare di riferimento :

Dall'a.a. 2003-2004 è membro della SUSLLF (Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese; <http://www.francesisti.it>).

Dall'a.a. 2004-2005 è membro fondatore e tesoriere dell'Associazione culturale F@rum (<http://www.farum.unige.it>).

Dall'a.a. 2004-2005 è membro fondatore del CERTEM (CEntro di Ricerca TERminologica Multilingue) dell'Università di Genova (<https://certem.unige.it>) e segretaria del Centro.

Dall'a.a. 2009-2010 fa parte del Comitato Scientifico del Master in Traduzione ICON (<http://www.italicon.it>)

Dall'a.a. 2009-2010 è membro dell'ASL (Association Sciences du Langage, <http://assoc-asl.net/index.html>)

Dal 2015 è membro della Rete REI.

Dal 2016 è membro del Comitato Scientifico di ToTh.

Dall'a.a. 2002-2003 è membro del DORIF (Centro di Documentazione e di Ricerca per la didattica della lingua Francese nell'Università italiana; <http://www.dorif.it>), dal 2004 è Coordinatrice Regionale del DORIF Liguria e dal 2006 membro del Direttivo Nazionale dell'Associazione. Dal 2013 è Vicepresidente dell'associazione. Dal 2017 è Presidente dell'associazione e rappresentante del DoRiF nell'assemblea delle Consulte Area 10 CUN.

Dal 2020 è Presidente del CIRM (Centro Interuniversitario di Ricerca sulle Metafore, <https://cirm.unige.it>).

### Nell'ambito dell'Assicurazione Qualità

Dal 2015 al 2017 è membro dell'Osservatorio per la Qualità della Formazione UniGE.

Dal 2018 al 2022 è membro e Coordinatrice del Presidio per la Qualità di Ateneo.

Dal 2022 è esperta disciplinare per ANVUR.

Dal 2023 è esperta di sistema per ANVUR.

Dal 2022 è inserita nel Pool of Experts presso ENQA.

## Partecipazione a progetti di ricerca

### 1. Programmi nazionali

2000-2002 Partecipazione alla ricerca cofinanziata MURST di durata biennale - Strategie della comunicazione linguistica e multimediale, responsabile nazionale Prof. Sergio Poli, unità locali di Genova e Torino.

2016-2020 Partecipazione al progetto PRIN Nuove prospettive di ricerca sulle metafore (responsabile nazionale Prof. Michele Prandi).

### 2. Programmi di ricerca di Ateneo

2003 - Strategie testuali nell'ambito della plurimedialità, ricerca di Ateneo, ex 60%, responsabile Prof. Sergio Poli. 2008 - La traduzione giuridica tra lessico e testualità, ricerca di Ateneo, responsabile Prof.ssa Jacqueline Visconti. 2010 - La terminologia delle energie rinnovabili: analisi multilingue, ricerca di Ateneo under 45, responsabile Dott.ssa Anna Giaufret.

2011 - La metafora nella lingue di specialità, responsabile Prof. M. Prandi

2012 - Evoluzioni e rivoluzioni nel panorama della traduzione francese-italiano, come responsabile del progetto.

2013 - Spazi urbani contesi e dinamiche socioculturali e sociolinguistiche tra XX e XXI secolo, responsabile Prof. Michele Porciello.

2014 - La Metafora: nuove linee di indagine, responsabile Prof.ssa E. Zurru.

### 3. Progetti europei

2022- Partecipazione al Progetto PNRR RAISE

2021- Partecipazione al Consorzio Ulysseus (<https://ulyseus.eu/?lang=it>), task forces 4.3 e 4.5.

2021- Partecipazione al progetto Termcoord YourTerm FIN Project on: Covid-19 economic crisis (<https://yourterm.org/fin-terminology-projects-2/>)

2020- Partecipazione al progetto Erasmus+ AI4EI Artificial Intelligence for European Integration (Università di Torino)

2002- 2005 Partecipazione al P.I.C. INTERREG III B – Coordination euro-méditerranéenne de l'Université TETHYS

2010-2013 partecipazione al Progetto LEXECOLO del gruppo di ricerca GLAT (Groupe de Linguistique Appliquée aux Télécommunications, Télécom Bretagne, <http://www.telecom-bretagne.eu/>)

2011 - partecipazione al progetto di consolidamento sulle energie rinnovabili in collaborazione con il SDT dell'Unione Europea.

## Attività didattica e di ricerca nell'alta formazione

Dall'a.a. 2004-2005 fa parte del Collegio docenti del Corso di dottorato in Digital Humanities, Università di Genova.

### Supervisione di dottorandi, specializzandi, assegnisti

Responsabile dell'assegnato di ricerca :

- Verso un modello di monitoraggio dei neologismi nei linguaggi settoriali: il rapporto tra anglicismi e lingua italiana nelle terminologie di specialità, tra politiche linguistiche e dinamiche dei discorsi esperti - Dott.ssa Anastasia Di Nunzio – dicembre 2018-dicembre 2019.
- Metafore e conflitto: oltre la prospettiva cognitivista - Dott.ssa Anastasia Di Nunzio – dicembre 2019-dicembre 2020.

### Tesi di dottorato (come relatore o commissario)

Relatore:

- 2007 - Elisa Lavagnino : Comportamento dei sintagmi terminologici in prospettiva contrastiva italiano francese - dottorato europeo in co-direzione con France TELECOM – Brest.
- 2015 – Ilaria Cennamo : Enseigner la traduction humaine en s'inspirant de la traduction automatique, co-tutela con Université de Bretagne Occidentale.
- 2018 – Francesca Oddone: Percezione di autoefficacia e innovazione scolastica: un modello di formazione professionale per i docenti della scuola secondaria di primo grado.

Commissario:

- 2018 – Università di Genova - Anastasia DI NUNZIO: Die Sprache des Herzens: un'indagine terminologica basata su corpus sulla lingua tedesca della cardiologia.
- 2018 – Université de Montpellier Paul Valéry – Karima Manel GHAZALI: Le français émergent en Algérie : étude linguistique sur les processus de création des néologismes dans la presse algérienne.
- 2018 – Université de Montpellier Paul Valéry – Marie CHANDELIER : Le loup dans la presse française contemporaine. Analyse des fonctionnements argumentatifs médiatiques.
- 2019 – Università Pompeu Fabra – Barcellona – Miriam SUAREZ GALLO: La metáfora en el discurso especializado del genoma humano.
- 2021 – Université Lyon2 – Irina KALININA: Equivalence in biodynamic osteopathic terminology translation in English, French, Italian, Latvian and Russian.
- 2021 – Université de Mons – Charène MEYERS : Qualitative and quantitative analysis of metaphors in the LSP of astrophysics.
- 2023 - Università di Roma Tre/Université de Genève – Catherine PENN: Pour une étude historico-sémantique de l'influence du lexique philosophique cartésien sur la langue française au XVIIe siècle : fantaisie et imagination

22/10/2024

Genova, 22 ottobre 2024

Care Colleghe, Cari Colleghi,

su sollecitazione di alcune e alcuni di voi, dopo un'attenta riflessione, ho deciso di presentare la mia candidatura alla Presidenza della nostra Scuola per il prossimo triennio. Di questa riflessione, sono a condividere alcuni punti fondamentali in queste pagine.

Lo Statuto del nostro Ateneo attribuisce alle Scuole un compito essenziale di coordinamento, compito svolto finora in maniera impeccabile dai colleghi che si sono succeduti alla Presidenza, ai quali dobbiamo il nostro ringraziamento. Con l'articolo 43, lo Statuto conferisce alle Scuole "il coordinamento e la razionalizzazione" delle attività didattiche e dei servizi comuni, laddove affidati dai Dipartimenti, incluse la verifica dell'attribuzione dei compiti didattici e l'espressione di pareri e osservazioni sulla programmazione dell'offerta formativa e del reclutamento nelle strutture che alla Scuola afferiscono. Lo Statuto dota altresì le Scuole di risorse finanziarie, edilizie e di personale, per assolvere ai propri compiti di coordinamento delle strutture afferenti.

Lo Statuto prefigura quindi per le Scuole una funzione ben più che meramente rappresentativa: nel rispetto dell'autonomia programmatica dei Dipartimenti afferenti, esse sono chiamate a garantirne la coesione e a supportarne il funzionamento, ricercando la massima sinergia possibile e offrendo alle parti interessate (docenti, studentesse e studenti, personale TA, portatori di interesse esterni) un'immagine coerente, con un'identità chiara e ben definita dal punto di vista culturale e organizzativo.

Per questo, se eletta, vi propongo di continuare e incentivare ulteriormente le azioni già iniziate in questa prospettiva dai precedenti Presidi, che molto hanno lavorato per garantire un'immagine unitaria della Scuola, sia per quanto riguarda la consapevolezza all'interno delle strutture, la conoscenza reciproca, la capacità di programmare e progettare insieme, sia per quanto riguarda il riconoscimento da parte degli attori esterni alla Scuola, nel più ampio ambito dell'Ateneo e del territorio.

Pur nel rispetto delle nostre diversità o, meglio, delle nostre complementarità, il Consiglio di Scuola dovrà prestare attenzione alla qualità dell'intera offerta formativa, fornendo pareri che, forti della visione d'insieme, possano valorizzare al massimo le competenze di cui disponiamo, le nostre punte di eccellenza, le nostre peculiarità. Una didattica di qualità non potrà prescindere da un impegno costante sulle strutture e sulle strumentazioni a disposizione di docenti e componente studentesca

(cantiere, questo, urgente e fondamentale per la nostra Scuola), così come da momenti di scambio e di confronto sulle pratiche didattiche, nelle forme della comunità di pratica o di iniziative dedicate.

Un'azione di coordinamento potrà essere condotta in maniera utile ed efficace anche nei campi della ricerca e della terza missione. L'organizzazione di eventi di Scuola per condividere le nostre linee di ricerca, così come per valorizzarle nei confronti del grande pubblico, potrà costituire un utile volano per attirare finanziamenti e trasmettere alla cittadinanza i risultati raggiunti con l'attività scientifica; le iniziative che da anni si svolgono intorno ai Palazzi dei Rolli sono a questo proposito un modello di eccellenza, da replicarsi con altri progetti che possano coinvolgere le diverse anime della Scuola.

Un'azione efficace di coordinamento interno ci permetterà infine di presentarci con maggiore forza all'esterno, in primo luogo nel contesto dell'Ateneo, e di far meglio conoscere le nostre potenzialità, così come le nostre esigenze (prima tra tutte, una politica edilizia che non può essere paragonata a quella di altri poli dell'Ateneo) e necessità (soprattutto, nell'attribuzione di personale per le missioni fondamentali per i Dipartimenti afferenti).

Tutto questo presuppone un lavoro corale che, se eletta, intendo condurre coinvolgendo tutte le parti interessate, dalla componente docente al personale TA, alla componente studentesca. Le mie precedenti esperienze di coordinamento come Prorettrice per la formazione e come Delegata all'Assicurazione della Qualità di Ateneo, ma anche la mia attuale attività come Presidente dell'associazione nazionale del mio settore scientifico disciplinare e come Direttrice di un centro di ricerca interateneo, mi confortano nel mettere al primo posto nella lista delle necessità la collaborazione del gruppo, elemento fondamentale per poter garantire la riuscita di qualunque progetto.

Spero di poter contare sulla vostra collaborazione e da parte mia vi offro la mia convinta disponibilità.

Vi ringrazio,

MICAELA ROSSI  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA  
22.10.2024 12:55:05 UTC